



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25855/Add.2
3 June 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 26 МАЯ 1993 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Добавление

Письмо Генерального секретаря от 3 июня 1993 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам, а через Вас - членам Совета Безопасности письмо Президента бывшей югославской Республики Македонии от 29 мая 1993 года на мое имя.

Настоящий документ дополняет мой доклад, представленный во исполнение пункта 3 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности, который я препроводил Вам моим письмом от 26 мая 1993 года (S/25855), и первое добавление к этому докладу, которое я препроводил Вам моим письмом от 28 мая 1993 года (S/25855/Add.1).

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Скопье, 29 мая 1993 года

Ваше Превосходительство,

После приема моей страны в Организацию Объединенных Наций сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии по просьбе Вашего Превосходительства и в соответствии с резолюцией 817 (1993) Совета Безопасности приступили к оказанию своих добрых услуг и начали переговоры с представителями Республики Македонии и Греческой Республики. Будучи заинтересованными в установлении постоянных добрососедских отношений с Греческой Республикой, в мире и стабильности в регионе, мы заверили сопредседателей в своем всестороннем участии и сотрудничестве в целях достижения скорейшего урегулирования разногласий между моей страной и Греческой Республикой.

Хотел бы выразить наше мнение, что достигнутые к настоящему времени на этих переговорах результаты дают все основания полагать, что просьба Совета Безопасности может быть успешно выполнена, чему в большой степени способствовали также усилия сопредседателей - г-на Сайруса Вэнса и лорда Дэвида Оуэна. Мы готовы и впредь сотрудничать с ними в целях достижения скорейшего урегулирования остальных пока еще не решенных вопросов.

Однако у нас есть конкретные возражения в связи с некоторыми предложениями сопредседателей. В частности, следует отметить:

- неприемлемость статьи 5 предлагаемого проекта, которая непосредственно противоречит Конституции Республики Македонии и может, в случае ее принятия, означать изменение Конституции, что чревато непредсказуемыми последствиями и дестабилизацией положения в моей стране и в нашем регионе;
- наши сомнения относительно содержания статьи 7, которая может дать серьезные основания для возникновения недоразумений и разногласий между двумя странами вследствие очень общей и неточной формулировки этой статьи;
- необходимость определения македонского языка и греческого языка (помимо английского) в качестве языков двух сторон, подписывающих международное соглашение;

Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

/...

Мы предлагаем сформулировать статью 8 следующим образом:

"1. Стороны гарантируют права и обязанности лиц, принадлежащих к национальным, этническим и аналогичным группам, в соответствии с применимыми международными нормами, в частности (далее, помимо уже упомянутых документов, статья 8 должна содержать ссылку на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и Рекомендацию Парламентской ассамблеи Совета Европы по правам меньшинств).

2. (в предложенном виде)".

Мы хотели бы также подчеркнуть нашу твердую убежденность в том, что наше конституционное название "Республика Македония" не означает каких-либо территориальных или иных притязаний. Таким образом, в других предложениях нет необходимости. Как раз наоборот, подтверждение этого названия явится существенным вкладом в поддержание мира и стабильности в регионе, что является одним из насущно важных требований резолюции 817 (1993).

Таким образом, мы считаем крайне необходимым, чтобы нынешний процесс переговоров продолжался в соответствии с вышеупомянутой резолюцией Совета Безопасности. Однако это не исключает возможности двусторонних обсуждений и переговоров между Республикой Македонии и Греческой Республикой в связи с вышеупомянутым процессом. Разумеется, они не могут рассматриваться в качестве альтернативы нынешним переговорам на основе добрых услуг сопредседателей, однако есть основания полагать, что они могли бы способствовать укреплению взаимного доверия и достижению решений, приемлемых для обеих сторон.

Я всецело убежден в том, что Совет Безопасности примет во внимание содержание настоящего письма при рассмотрении доклада Его Превосходительства Совету Безопасности и примет решение о том, чтобы нынешний процесс был завершен в конкретные и, по возможности, кратчайшие сроки.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем весьма высоком уважении.

Киро ГЛИГОРОВ
Президент Республики Македонии
